

PERSONAL INFORMATION

M.A. IVÁN DE JESÚS DAVIS ULLOA

Rua do Carmelo 210-308

Juiz de Fora, Minas Gerais, Brazil

Contact: +55 (32) 9 9837 6875

E-mail: jdavis.letras@gmail.com

Curriculum Lattes:

<http://lattes.cnpq.br/6764201874517493>

ACADEMIC FORMATION

2020-Current PhD in Linguistics

Universidade Federal de Juiz de Fora – UFJF.

Juiz de Fora, MG, Brasil.

2016-2018: MA in Linguistics

Universidade Federal de Juiz de Fora – UFJF. Juiz de Fora,

MG, Brasil.

2009-2013: BA in Translation

Universidad Autónoma de Baja California – UABC Ensenada, Baja California, Mexico.

EXTRA-ACADEMIC INFORMATION

2013-II: BA in Modern Languages

Universidad Autónoma de Baja California Sur,

La Paz, Baja California Sur, Mexico – Exchange Program

VOLUNTEERING

September 2011: Forum Innovatec – Interpreter (SPA-ENG)

September 2011: Baja Seafood Expo – Bilingual assistant (ENG-SPA)

September 2012: Baja Seafood Expo – Bilingual assistant (ENG-SPA)

October 2012: *Encuentro Nacional Playas Limpias* – Interpreter (ENG-SPA, SPA-ENG)

February 2013: Multihabitat India – Blog Translation (SPA-ENG)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

July 2018 – February 2020 / Marzo 2013 – Febrero 2016
LINGUATEC LANGUAGE CENTER; ENSENADA, BAJA CALIFORNIA, MEXICO.

Position: English Teacher

Role: Teaching English to all-ages students

Teaching English for Specific Purposes (TOEFL and TOEIC preparation course)

Agosto 2018 – December 2019

BACHILLERATO UNDL; ENSENADA, BAJA CALIFORNIA, MEXICO

Position: English Teacher

Role: Teaching English to High School students.

Agosto 2019 – Diciembre 2019

PREPARATORIA SIGLO XXI; ENSENADA, BAJA CALIFORNIA, MEXICO

Position: Profesor de Portugués

Role: Enseñanza del idioma portugués a estudiantes de nivel preparatoria

Marzo 2018 – Abril 2018

BRIDGE OVER CAM – JUIZ DE FORA, MG, Brazil.

Position: Spanish Teacher

Role: Teaching Spanish to Brazilian students

BIBLIOGRAPHIC PRODUCTION

ALMEIDA, S. A. F.; ULLOA, I. J. D. A conceptual approach to the -ING construction: aspects of radiality and subjectification. *ILHA DO DESTERRO*, v. 73, p. 443-458, 2020

(<https://periodicos.ufsc.br/index.php/desterro/article/view/2175-8026.2020v73n1p443>)

EDITORIAL CONTRIBUTION

Comparison of the prevalence of metabolic syndrome and risk factors in urban and rural Mexican Tarahumara- *foot runners*.

English proofreading

(<https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0168822718307927>)

COMPLEMENTARY WORK EXPERIENCE

Verano 2013

CAMP WILDWOOD – BRIDGTON, MAINE, EE.UU (VISA J1)

Position: Kitchen Staff

Role: Dinning services for teenagers as part of a cultural exchange program.

[<http://campwildwood.com/CampWildwood/>]

Verano 2012

CAMP AGUDAH – LIBERTY, NEW YORK, EE.UU (VISA J1)

Position: Kitchen Staff

Role: Dinning services for teenagers as part of a cultural exchange program;

[<http://www.campagudah.net/officialinfo.html>]

CONGRESOS Y PRESENTACIONES

XXV Seminário Nacional do Grupo Discurso & Gramática

Participant

Presentation: O conceito de construal na rede de construções -ing: proeminência, perfilamento e subjetificação.

(2022) – Niterói, RJ, Brazil – Poster Presentation

III Seminário do Grupo de Pesquisa Conectivos e Conexão de Orações

Participant

Presentation: A noção de construal na rede de construções -ING: proeminência, perfilamento e subjetificação.

(2021) – Niterói, RJ, Brasil - Seminary

III Seminário de Tradução da UFJF.

Participant

Presentation: Abordagem Conceptual da Construção –ING no par Inglês/Espanhol: Radialidade e Subjetificação.

(2017) – Juiz de Fora, MG, Brazil – Seminary

X Congresso Internacional da Abralín.

Participant

Presentation: The –ING Construction in the Language Pair English/Spanish: Aspects of Prototypicality and Subjectivity (Poster Presentation)

(2017) – Niterói, RJ, Brasil – Congress

1er Seminário do Grupels – Grupo de Pesquisa em Língua(gem) e Sociedade.

Participant

Presentation: A rede construcional do –ING/-NDO no par inglês/espanhol: prototipia e subjetividade.

(2016) – Juiz de Fora, MG, Brazil. - Seminary

ICCG9 - International Conference on Construction Grammar.

Attendee and staff member

(2016) – Juiz de Fora, MG, Brazil – Congress

Janelas para o Mundo 2016. Multiculturalismo.

Presentation about difference between Brazil and Mexico.

(2016) – Juiz de Fora, MG, Brasil. - Congress

Usos e Abusos da Palavra.

Attendee

(2016) – Juiz de Fora, MG, Brazil – Seminary

VIII Seminário Internacional e XXI Seminário Nacional do Grupo de Estudos,

Discurso & Gramática

Attendee

(2016) – Rio de Janeiro, RJ, Brazil – Seminary

V Workshop do LINC (Laboratório de Linguística Cognitiva)/ I Workshop Internacional do LINC

Attendee

(2016) – Rio de Janeiro, RJ, Brazil – Seminary

Convergencias y Divergencias entre Lexicografía y Traducción

Attendee

(2012) – Ensenada, Baja California, México. – Seminary

CITI5 – Congreso Internacional de Traducción e Interpretación “Traduciendo Culturas: Más que un Desafío”

Attendee

(2012) – Mexicali, Baja California, México – Congress

Día del Traductor 2012 – UABC

Presentation: Experiencias de movilidad estudiantil

(2012) – Ensenada, Baja California, México.

FEULE – XXIII Foro de Especialistas Universitarios en Lenguas Extranjeras.

Attendee

(2009) – Ensenada, Baja California, México – Congress

LANGUAGES

Inglés: ADVANCED

Portugués: ADVANCED

Francés: BASIC

KNOWLEDGE AND EXPERIENCE

During my stay in Brazil, both in my master's and doctorate studies I have had the opportunity to apply my linguistic knowledge in translation work. Most of the translations I have worked on are from academic texts, e.g. abstracts and scientific articles eventually published. The language pairs I work with are POR-SPA and SPA-POR; ENG-POR and POR-ENG; ENG-SPA and SPA-ENG. I also have experience in proofreading in Spanish and English.